

# LA PIEDRIQUINA

A n u a r i o

nº. 3

Marzo 2010



Pachu'l Cantu,  
un arquetipo de  
sabiduría popular



Los hórreos con  
decoración pintada en el  
concejo de Les Regueres



Premoño en 1752



Vaqueros de la Casa  
Pericón de Tuernes,  
Llanera



ISSN 1888-5578



91771888557009





Nuevo BMW X1

sDrive18d  
sDrive20d  
xDrive18d  
xDrive20d  
xDrive22d  
xDrive28i



¿Te gusta conducir?



## DISFRUTAR ES SABER VIVIR SIN HORARIOS

Disfrutar es saber que a veces la rutina se puede romper, que el tiempo no siempre lo marca el reloj y que en tu calendario, un día cualquiera de la semana puede acabar siendo festivo. Disfrutar es encontrar un hueco en la agenda para salir al volante del nuevo BMW X1.

### EL NUEVO BMW X1 ES DISFRUTAR

BMW EfficientDynamics   
Menor consumo. Mejores prestaciones.

#### Autosa

C. Cerdeño, 31  
Tel: 985 11 88 00  
Oviedo

[www.bmw.es/autosaoviedo](http://www.bmw.es/autosaoviedo)

Emissiones de CO<sub>2</sub>: desde 136 hasta 219 g/km. Consumo promedio: desde 5,2 hasta 9,4 l/100 km.



# ESEÑIA

**E2000**

## CORREDURÍA DE SEGUROS S.L.

Autorización DGS. J-1600. Contratado Seguro de R.C. y Solvencia Financiera conforme a la Ley

# MÁS DE 35 AÑOS A SU SERVICIO

C/ Covadonga, 5, 1º F

33002 - OVIEDO

Tel: 985 21 42 71

Fax: 985 22 97 17

e-mail: [esenia@e2000.es](mailto:esenia@e2000.es)

C/ Peñasanta, Parc. B CCS 1-2

33192 - Poligono de Silvota

Tel: 985 26 00 76

Fax: 985 22 97 17

e-mail: [esenia@e2000.es](mailto:esenia@e2000.es)



LUCÍA CON GUILLERMO, SU GRAN AMOR

En recuerdo de *Lucía Martínez Sáez*, luz de esta asociación, luchadora excepcional, generosa sin límites, que nos dio lo mejor de sí misma. Se fue sin avisarnos, cuando este Anuario estaba en imprenta. Gracias por **TODO**. ¡Va por ti, Amiga!

## PRESENTACIÓN

Para una Asociación Cultural modesta, como es la nuestra, es un orgullo y un placer poder sacar a la luz este tercer Anuario. Ello se hace posible gracias a la generosidad de nuestros patrocinadores, a quien agradecemos su esfuerzo y su apoyo constante. Y también, cómo no, a los autores de los artículos. Gracias a todos.

La temática de este Anuario es variada; no nos limitamos sólo a temas concernientes a Les Regueres, sino también a Llanera, Oviedo y Colunga. Aunque siempre daremos preferencia a los temas de nuestro concejo, iremos ampliando a toda la comarca central.

Hay artículos etnográficos, como los que tratan de los hórreos pintados, las estaferías, los vaqueros, o de la sabiduría ancestral. Otros tienen un contenido más histórico, como el de Premoño a mediados del siglo XVIII y el del vino de Les Regueres. Los romances y los testimonios de primera mano, de la vida y de la emigración, aportan ese enlace con la tradición oral, con el tiempo pasado, permitiéndonos valorar lo que un día fue y hoy se intenta recordar. Un artículo sobre toponimia pretende llamar la atención acerca de un tema de creciente actualidad, ahora que los nombres de las fincas están en peligro por darles otro uso. Otro, sobre árboles singulares de Les Regueres, debería servir para que nos diésemos cuenta de las joyas vegetales que tenemos. Cierra este número el testimonio gráfico de La Feria de Brañes de 1960, todo un documento nostálgico.

## Sumario

	Pág.
Las estaferías, <i>M<sup>a</sup> Asunción Arias Fernández</i> .....	3
El vino de Les Regueres, <i>Rosa M<sup>a</sup> Rodríguez Fernández</i> .....	4
Los hórreos con decoración pintada en el concejo de Les Regueres, <i>Carlos Varela Aenlle</i> .....	7
Entonces teníamos que volver a Lluces y nos llamaban pueblerinas, <i>Macrina Roza Candás</i> .....	12
Árboles singulares del concejo de Las Regueras, <i>Juan José Lastra Menéndez</i> .....	24
Pachu'l Cantu, un arquetipo de sabiduría popular, <i>José M<sup>a</sup> Constantino Martínez Álvarez</i> .....	33
Premoño en 1752, <i>Rosa M<sup>a</sup> Rodríguez Fernández</i> .....	36
El concurso de ganados en Brañes en 1960 a través de la cámara de <i>José M<sup>a</sup> González Villanueva</i> .....	48
Vaqueros de la Casa Pericón de Tuernes, Llanera, <i>Julio García Maribona</i> .....	55
Romances, <i>VV. AA. Ilustración de Esteban Tolj</i> .....	65
Aportaciones a la toponimia de Les Regueres III: La utilización del territorio en la parroquia de Santa María de Sotu, <i>Feliciano Suárez Fernández</i> .....	68
Yo emigré a Suiza, <i>Mario Rodríguez Miranda</i> .....	78



# LA PIEDRIQUINA

## A n u a r i o

© COPYRIGHT  
'LA PIEDRIQUINA' RESERVADOS TODOS LOS DERECHOS

EDITA:  
ASOCIACIÓN CULTURAL Y RECREATIVA 'LA PIEDRIQUINA'

COORDINA:  
ROSA M.ª RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ

COLABORADORES:  
HAN SIDO COLABORADORES DE LA REVISTA LOS FIRMANTES  
DE LOS ARTÍCULOS PUBLICADOS.

CORRESPONDENCIA:  
PARADES, 18  
E-33190 LAS REGUERAS, ASTURIAS  
lapiedriquina@yahoo.es  
www.lapiedriquina.com

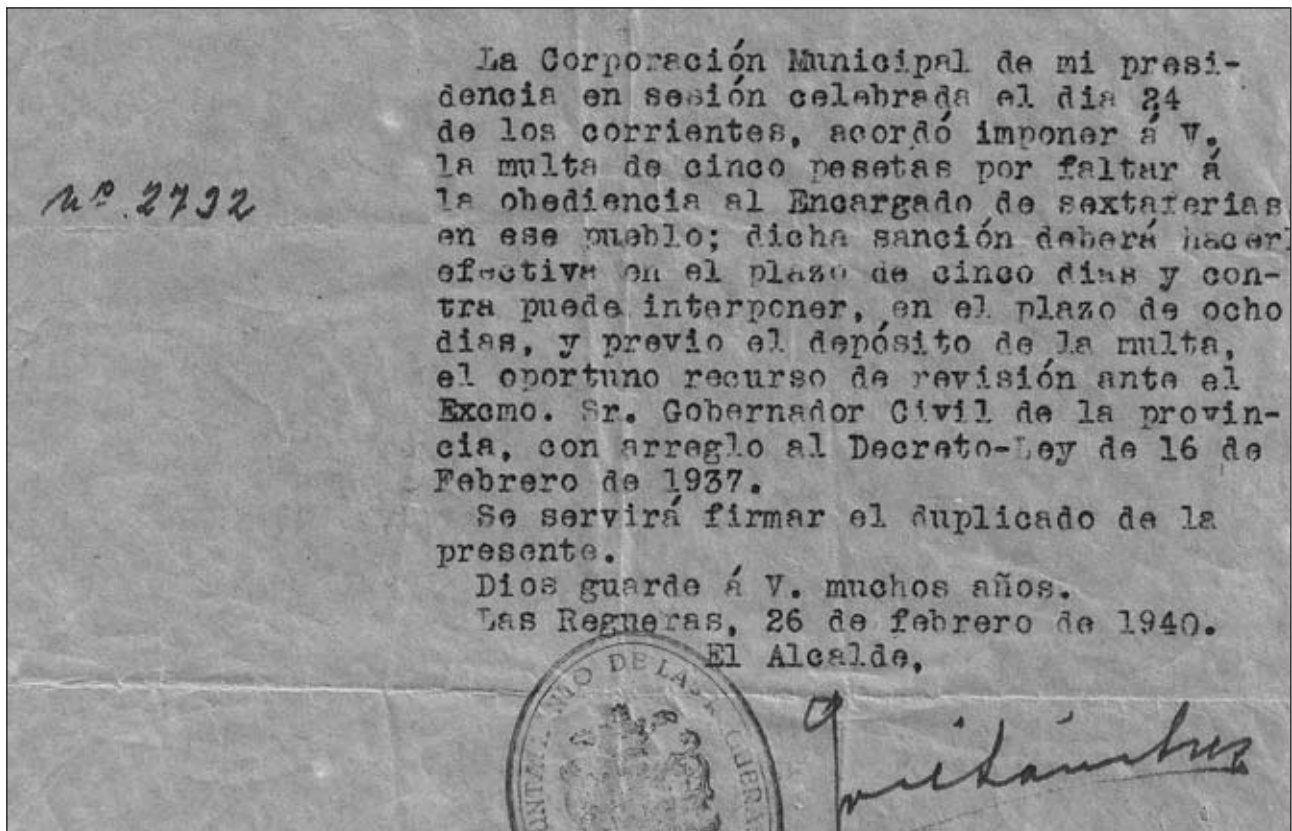
MAQUETACIÓN:  
CÍZERO DIGITAL

DEPÓSITO LEGAL: AS-6.683/07

ISSN: 1888-5578

LA ASOCIACIÓN CULTURAL Y RECREATIVA 'LA PIEDRIQUINA' NO  
SE HACE RESPONSABLE DE LAS OPINIONES EXPRESADAS POR LOS  
AUTORES DE LAS COLABORACIONES.

LA SUBVENCIÓN ANUAL DEL AYUNTAMIENTO DE LAS REGUERAS  
SE UTILIZA PARA AYUDAR A FINANCIAR ESTA PUBLICACIÓN.



MULTA EXPEDIDA POR EL AYUNTAMIENTO DE LAS REGUERAS EL 26 DE FEBRERO DE 1940

# Los hórreos con decoración pintada en el concejo de Les Regueres

CARLOS XESÚS VARELA AENLLE

El hórreo y a su vez la panera, son elementos fundamentales dentro del paisaje de las construcciones populares del concejo de Les Regueres. El hórreo como granero era el elemento auxiliar indispensable en el conjunto de la explotación agrícola y ganadera.

Los cambios producidos en nuestra sociedad y particularmente desde la década de 1980 han dado lugar a una pérdida de la funcionalidad original del hórreo y el declive de la sociedad agraria tradicional conllevó el comienzo de su desaparición. Si además advertimos que el período de la guerra civil trajo consigo la destrucción de un buen número de ejemplares, será en etapas contemporáneas cuando este proceso se ha ido acelerando.

Así, podemos suponer, que en épocas pretéritas, el hórreo con decoración pintada en el concejo de Las Regueras tuvo que ser más numeroso, y que los ejemplares que nos han llegado hasta hoy son solo una pequeña muestra. Actualmente podemos contabilizar once ejemplares con decoración pintada encuadrados entre los siglos XVI y XVII, excluyendo aquellos pertenecientes a fechas posteriores representados especialmente en paneras.

Pero de estos once ejemplares, dos de ellos presentan sus pinturas muy deterioradas debido a la desidia e ignorancia tanto de sus propietarios con reformas muy poco afortunadas, como a la de las instituciones municipales y autonómicas que tendrían que velar por este tipo de patrimonio. El resto de ejemplares presenta una situación diversa, algunos solo presentan restos (en un número de cinco) en sus liños y apenas en las colondras, mientras que otros cuatro aún mantienen buenas muestras de decoración pintada, destacando el de Casa Sancho en Premoño, el de Carril, el de L'Espolón (a pesar de su inminente ruina) y el de Llandrio.

La necesidad de una reparación en algunos de ellos es vital para evitar su ruina, encontrándonos con varios obstáculos como el desinterés de los propietarios, la carestía de las reformas, una política de subvenciones inadecuada, la falta de apoyo institucional y de sensibilidad y valorización por las construcciones tradicionales.

Observando los hórreos de decoración pintada podemos deducir la existencia de varios talleres, dada la variada gama de motivos que se aprecian: casetones con rosetas, arquillos entrelazados, retículas, líneas de picos o triángulos, etc., siendo los colores más empleados el negro y el blanco y en menor medida el rojo o el ocre. Un aspecto a resaltar es la relación existente con otros ejemplares existentes con decoración pintada en concejos como Grau, Uviéu, Proaza, Quirós, Belmonte, Mieres, L.lena, Riosa, Piloña, etc.

La descripción de los ejemplares del concejo de Las Regueras es la siguiente:

## Hórreo de Casa Weber en L'Espolón (Trasmonte)

Hórreo sobre cuatro pegollos, situado en desnivel lo que da lugar a que se asiente sobre una estructura



EL ESPOLÓN. CASA WEBER. FOTO FRANCISCO X. FERNÁNDEZ RIESTRA

de mampostería de arenisca. Presenta un corredor perimetral formado por tablas verticales, que en la parte contigua a la puerta cubre todo el espacio de la cámara hasta el alero del tejado, y constituye un añadido a la estructura original. El hórreo se encuentra en un estado muy deficiente por lo que sería necesaria su urgente restauración.

Es un ejemplo excepcional de conjunto decorativo pintado, con gran variedad de motivos tanto en las colondras como en los liños: casetones figurados con tetrapétalas, líneas de reticulados y de picos, aspas con trazos gruesos y sucesiones de semicírculos, radiales curvos, hexapétalas y líneas de espina de pez. Los colores empleados en los motivos pintados son el blanco, el rojo y el negro.

#### Hórreo en Llandrío (Trasmonte)

Hórreo sustentado en cuatro pegollos, con un corredor reformado de barrotos torneados en dos de sus laterales y con tablas verticales formando un faldón en los otros dos restantes y en el lugar contiguo al acceso mediante una escalera de piedra. Los esquinales son enterizos de gran desarrollo y posee un arquillo rebajado cegado en el liño este.

La estructura de la cámara es evidentemente anterior y muestra un carácter arcaico donde destacan los liños con pinturas ya muy desgastadas, pero donde se



HÓRREO EN LLANDRÍO. FOTO FRANCISCO X. FERNÁNDEZ RIESTRA

aprecian aún pequeños arcos ojivales con trama de picos en blanco, negro y ocre. En uno de los liños las pinturas son una sucesión de semicírculos intercalados, con decoración interior de picos que combinan el color negro y el blanco.

#### Panera en Andayón (Santullano)

Se trata de un hórreo convertido en panera durante la segunda mitad del siglo XIX, sustentado en siete pegollos de madera, del cual se han aprovechado parte de las colondras y de los liños.

Presenta decoración pintada en liños y colondras mal conservada, formada por líneas de triángulos negros y casetones con rosetas tetrapétales en su inte-



HÓRREO EN VALSERA. FOTO FRANCISCO X. FERNÁNDEZ RIESTRA





PANERA EN ANDAYÓN. FOTO CARLOS X. VARELA AENLLE

rior. En las colondras se pueden observar todavía líneas horizontales con triángulos y una roseta inscrita en un círculo con restos de otros motivos figurativos.

#### Hórreo del Palacio de Valsera

Hórreo sobre cuatro pegollos que tuvo varias reformas, entre ellas, el añadido de un corredor con barrotes rectos y tablas verticales. La decoración que presenta en los liños se encuentra muy desgastada, pero aún se pueden apreciar una serie de arcos intercalados trazados con líneas con picos de color negro.

Hórreo sustentado en cuatro pegollos sobre una estructura de mampostería de arenisca y corredor añadido de barrotes rectos y tablas verticales. A pesar de su apariencia exterior de estructura moderna, en su interior conserva un conjunto de decoración pintada, en mal estado de conservación, pero de gran originalidad en alguno de sus motivos con relación a otros hórreos de esta misma tipología en el concejo.

La decoración se basa en arcos entrelazados de picos y trazos horizontales con el mismo motivo en partes superiores o inferiores. En el liño que se encuentra sobre la puerta presenta arcos intercalados muy estrechos que forman una especie de ojos verticales rodeados de picos de color negro.

#### Hórreo de Casa Trinitario en Taoces (Valsera)

Hórreo que mantiene aún elementos estructurales arcaicos, pero que desgraciadamente su conjunto decorativo apenas es perceptible, aunque posee los cuatro liños pintados. Documentado en su momento por el etnógrafo Armando Graña García, en el año 2003 presentaba en los liños cenefas con pequeños picos pintados de negro, con motivos desdibujados.

Según el etnógrafo Armando Graña "aparecían también unos personajes vestidos con jubón y faldeallín, o bien con calzas negras, cubiertos con casquete semiesférico de ala recta; van armados con picas, espadas o ballestas, y protegidos por escudos redondos, y a veces se enfrentan por parejas, con espadas o en lucha cuerpo a cuerpo".

En la reconstrucción del conjunto decorativo, Armando Graña, describe en uno de los liños una serie de casetones con caras circulares en su interior, arcos entrelazados, arcos enfrentados y en las colondras figuras de guerreros combatiendo, un caballo y otras figuras. Otro de los liños, más simple, presentaba una sucesión de aspas y arcos enfrentados enmarcados en dos líneas horizontales de triángulos y en las colondras aparecía una figura con una espada frente a un animal.

Uno de los liños también presentaba un repertorio figurativo notable, casetones con caras en el interior, arcos de medio punto entrelazados, líneas horizontales de triángulos y hexágonos alargados. En las colondras, había dos jinetes enfrentados, guerreros combatiendo con una figura entre ellos, dos caballos enfrentados, un guerrero ante un disco, una serpiente y dos hexapétalas de diferente dibujo en ambos engüelgos.

#### Hórreo de Casa Sancho en Premoño (Valduno)

Hórreo sobre cuatro pegollos tallados de arenisca con muelas de sección cuadrangular y corredor perimetral de barrotes rectos y tablas verticales en el lateral de la puerta.

Presenta uno de los mejores conjuntos decorativos del concejo, con gran variedad de motivos tanto



HÓRREO DE CA SANCHO. PREMOÑO. FOTO CARLOS X. VARELA AENLLE

en liños, profusamente decorados, como en colondras: estrellas, una cruz inscrita en un doble círculo, listas horizontales formadas por triángulos, espinas de pez, aspas formadas por líneas de triángulos, figuras en resalte, una posible figura dun ave, etc. Algunas de las cabezas de liño se encuentran talladas denotando gran arcaísmo y antigüedad. La gama de colores está formada por el blanco, el negro y el rojo.

Los cuatro liños poseen decoración pintada. En el del oeste, donde se sitúa la puerta, los motivos son prácticamente inapreciables. El liño este presenta un repertorio muy variado con líneas de triángulos, un disco solar, una estrella de cinco puntas, restos de aspas enmarcadas en líneas verticales y una estrella de varias puntas enmarcada en un círculo.

En las colondras del liño este hay motivos ya poco visibles como un disco, dos estrellas, dos aves, un motivo en resalte y dos figuras de guerreros muy desdibujadas. Otro de los liños muestra líneas de triángulos, una figura extraña, un motivo vegetal y una sucesión de líneas serpentiformes.

#### Hórreo de Casa Fausta en Premoño (Valduno)

Hórreo sustentado en cuatro pegollos que sufrió una inadecuada reparación en el año 2006, que dio lugar a la desaparición de parte del conjunto decorativo pintado original que aparecía tanto en liños como en colondras. Fue de propiedad compartida.

Presentaba decorados los liños norte y este, además de algunos motivos en las colondras del segundo. El liño este situado encima de la puerta constaba de arcos ojivales y de medio punto entrelazados con líneas rojas y picos negros, constando además con la par-



HÓRREO DE CASA FAUSTA. PREMOÑO.  
FOTO CARLOS X. VARELA AENLLE

ticularidad de la representación de figuras vegetales en blanco y negro sobre el arco rebajado de la puerta y en el resto una sucesión de aspas delimitadas por una línea de triángulos negros en su borde inferior. El liño norte era una sucesión de casetones que partían por la mitad figuras romboidales realizadas con triángulos negros en cuyo interior se podían vislumbrar múltiples líneas de retículas.

En las colondras del liño este se apreciaban un disco con radiales, un círculo con línea en el medio, un entrelazo de rosetas y varios arcos de medio punto paralelos o enfrentados (en número de dos o tres).

#### Hórreo en Carril (Valduno)

Hórreo con seis pegollos de madera, dos de ellos (los centrales) añadidos posteriormente, sobre un volumen inferior de mampostería y ladrillo con escalera adosada. Presenta un corredor perimetral posterior a la estructura inicial con barrotes rectos y tablas verticales en uno de los laterales.

Posee un conjunto decorativo pintado en los liños con motivos policromados en color negro y blanco



HÓRREO DE CASA FAUSTA. PREMOÑO  
FOTO CARLOS X. VARELA AENLLE



HÓRREO EN CARRIL. FOTO CARLOS X. VARELA AENLLE



desarrollando un friso de casetones con retícula, entre una doble línea horizontal de triángulos. Destacan además las cabezas de liño talladas a bisel con rosetas hexapétalas y cruciformes con cenefas en resalte talladas con triángulos.

#### Hórreo en Ancíneres (Bolgues-Valduno)

Hórreo sobre cuatro pegollos, de aspecto arcaico, con corredor perimetral de barrotos rectos posterior a la estructura original.

La decoración está bastante desgastada, pero aún es apreciable en los liños sur y oeste y está formada por líneas horizontales de picos de color negro y posibles restos de arquillos entrelazados. Otro aspecto decorativo que ya perdió la pintura original son pequeñas líneas verticales agrupadas de tres en tres, visibles por las incisiones en la madera.

#### Hórreo de Ca Fael en La Viña (Bolgues-Valduno)

Hórreo sobre cuatro pegollos de madera, con posteriores reformas, pero que mantiene restos de decoración pintada en el liño norte, quedando las incisiones sobre la madera formadas por líneas verticales entrecruzadas con otras diagonales.

#### BIBLIOGRAFÍA:

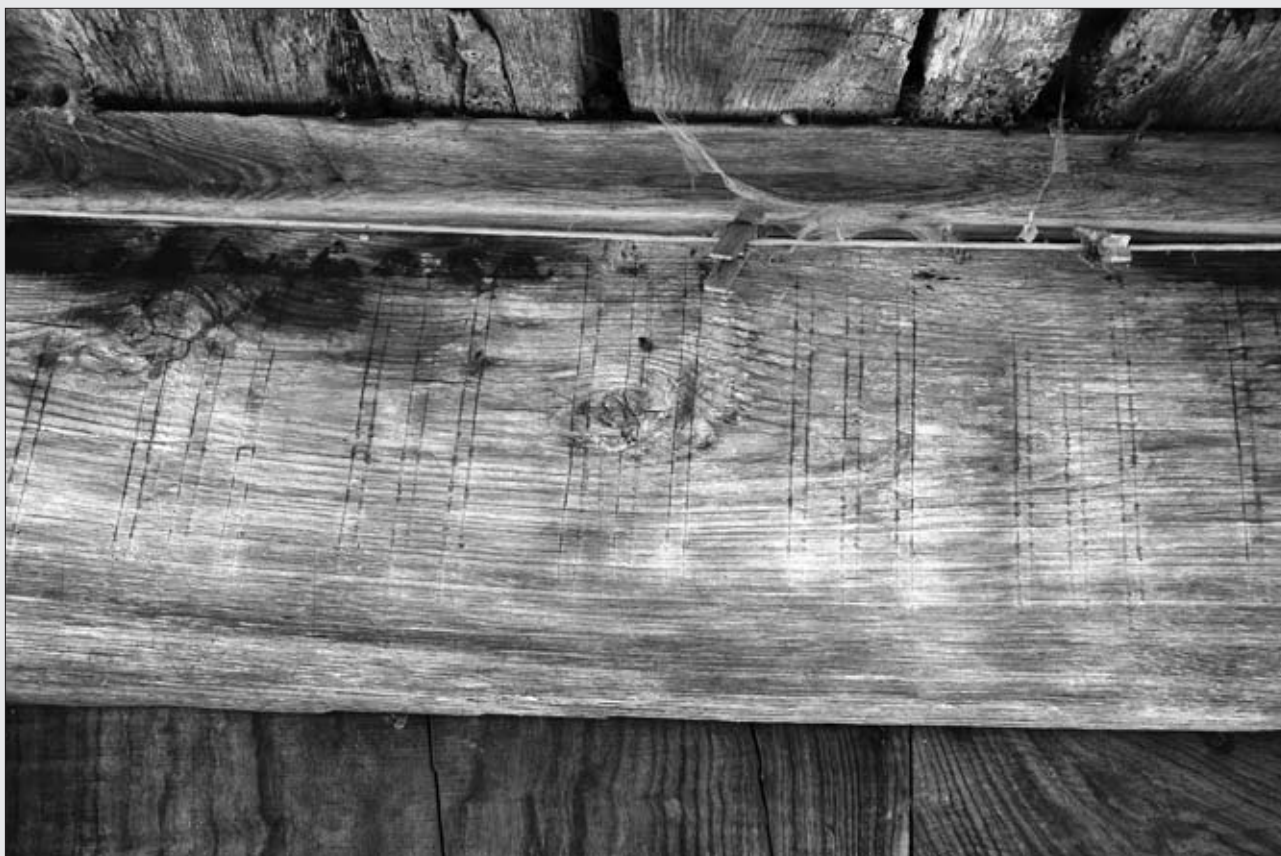
FERNÁNDEZ RIESTRA, Francisco Xosé: *Catálogo Urbanístico de Las Regueras* (Sección Etnografía), Pozu Espinos, Mieres, 2006.

GRAÑA GARCÍA, Armando: "Hórreos del Estilo Villaviciosa en el concejo de Grao", *Viejo Cubia* nº 1, ACFAYD, Grado, 2002, 18-21.

GRAÑA GARCÍA, Armando: "Materiales para el estudio del arte popular en Asturias: hórreos y paneras decoradas en el concejo de Las Regueras", *Estudios ofrecidos a José Manuel González en el centenario de su nacimiento*, La Piedriquina, Biedes-Las Regueras, 2005, 205-240.

RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Rosa María: *Arquitectura popular de Las Regueras, La Piedriquina*, Biedes-Las Regueras, 2003.

FOTOGRAFÍAS, Francisco Xosé Fernández Riestra y Carlos Xesús Varela Aenlle.



HÓRREO EN ANCINERES. FOTO CARLOS X. VARELA AENLLE